

Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego zostało przyrównane Królestwo Niebios człowiekowi królowi który chciał rozliczyć się rachunkiem z niewolnikami jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego Królestwo Niebios* przypomina pewnego człowieka, króla, który postanowił sprawdzić rozliczenia** ze swoimi sługami.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego podobne stało się królestwo niebios człowiekowi, królowi, który chciał rozliczyć* (rachunek) ze sługami jego. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego zostało przyrównane Królestwo Niebios człowiekowi królowi który chciał rozliczyć się rachunkiem z niewolnikami jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Królestwo Niebios przypomina pewnego króla, który postanowił uporządkować rachunki z poddanymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego królestwo niebieskie podobne jest do króla, który chciał się rozliczyć ze swymi sługami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego podobne jest królestwo niebieskie człowiekowi królowi, który się chciał rachować z sługami swymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego przypodobane jest królestwo niebieskie człowiekowi królowi, który chciał kłaść liczbę z sługami swoimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego podobne jest królestwo niebieskie do króla, który chciał się rozliczyć ze swymi sługami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego Królestwo Niebios podobne jest do pewnego króla, który chciał zrobić obrachunek ze sługami swymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego też Królestwo Niebios podobne jest do pewnego króla, który chciał się rozliczyć ze swoimi sługami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego królestwo niebieskie podobne jest do króla, który postanowił rozliczyć się ze swoimi sługami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tej właśnie racji królestwo niebieskie stało się podobne do pewnego króla, który postanowił rozliczyć się ze swoimi podwładnymi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego też Królestwo Niebios przypomina postępowanie pewnego władcy, który chciał rozliczyć się ze swoimi podwładnymi.

¹⁾ <x>470 13:47</x>; <x>470 19:14</x>

²⁾ sprawdzić rozliczenia, συνῆραι λόγον, latynizm (<x>470 18:23</x>L.).

³⁾ <x>470 25:19</x>

⁴⁾ Uregulować.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego królestwo niebieskie podobne jest do człowieka-króla, który chciał zrobić obrachunek ze swymi sługami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож Царство Небесне подібне до чоловіка-царя, що хотів розрахуватися зі своїми рабами.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przez to właśnie została upodobniona wiadoma królewska władza niebios niewiadomemu człowiekowi królowi, który zechciał do razem unieść odwzorowany rachunkiem wniosek wspólnie z niewolnikami swymi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego upodobnione jest Królestwo Niebios do człowieka, króla, który chciał rozliczyć rachunek ze swoimi sługami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z tej przyczyny Królestwo Niebieskie można porównać do króla, który postanowił rozliczyć się ze swymi dworzanami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego królestwo niebios stało się podobne do człowieka, króla. który chciał dokonać obrachunku ze swymi niewolnikami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Królestwo niebieskie można porównać do władcy, który postanowił rozliczyć się ze sługami.